

Chambre des Représentants

SESSION 1956-1957.

PROJET DE LOI

approuvant des ouvertures de crédits supplémentaires et réduisant certains crédits ouverts pour les dépenses extraordinaires du Congo Belge et du Ruanda-Urundi de l'exercice 1955.

PROJET
TRANSMIS PAR LE SÉNAT ⁽¹⁾.

TITRE PREMIER.

Budget des dépenses extraordinaires du Congo Belge
pour l'exercice 1955.

Crédits supplémentaires.

Article premier.

Sont approuvés les arrêtés royaux et les ordonnances du Gouverneur Général ouvrant au budget des dépenses extraordinaires du Congo Belge pour l'exercice 1955 des crédits supplémentaires s'élevant ensemble à la somme de trois milliards trois cent vingt-sept millions six cent septante et un mille quatre cents francs (3 327 671 400 francs), et autorisant, au même budget, des engagements supplémentaires de dépenses s'élevant ensemble à la somme de deux milliards quatre cent seize millions cent mille quatre cents francs (2 416 100 400 francs), se répartissant conformément au tableau I ci-annexé ⁽²⁾.

⁽¹⁾ Voir :

Documents du Sénat :

113 (1956-1957) : Projet de loi.

261 (1956-1957) : Rapport.

Annales du Sénat :

28 et 29 mai, 5 et 6 juin 1957.

⁽²⁾ Ces tableaux sont annexés au Document n° 113 (1956-1957) du Sénat.

Kamer der Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1956-1957.

WETSONTWERP

waarbij het openen van bijkredieten wordt goedgekeurd en waarbij sommige kredieten geopend voor de buitengewone uitgaven van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi van het dienstjaar 1955 worden verminderd.

ONTWERP
DOOR DE SENAAT OVERGEZONDEN ⁽¹⁾.

EERSTE TITEL.

Begroting der buitengewone uitgaven van Belgisch-Congo
voor het dienstjaar 1955.

Bijkredieten.

Eerste artikel.

Worden goedgekeurd, de koninklijke besluiten en de ordonnances van de Gouverneur-Generaal, waarbij op de begroting der buitengewone uitgaven van Belgisch-Congo voor het dienstjaar 1955 bijkredieten worden geopend die te zamen de som bedragen van drie miljard driehonderd zeven en twintig miljoen zeshonderd een en zeventig duizend vierhonderd frank (3 327 671 400 frank), en waarbij op dezelfde begroting aanvullende aanwendungen tot uitgaven worden gemachtigd die te zamen de som bedragen van twee miljard vierhonderd zestien miljoen honderdduizend vierhonderd frank (2 416 100 400 frank) verdeeld overeenkomstig hierbijbehorende tabel I ⁽²⁾.

⁽¹⁾ Zie :

Stukken van de Senaat :

113 (1956-1957) : Wetsontwerp.

261 (1956-1957) : Verslag.

Handelingen van de Senaat :

28 en 29 mei, 5 en 6 juni 1957.

⁽²⁾ Deze tabellen zijn aan Stuk n° 113 (1956-1957) van de Senaat toegevoegd.

Réductions.

Art. 2.

Sont réduits :

1° les crédits inscrits dans le budget des dépenses extraordinaires du Congo Belge pour l'exercice 1955, à concurrence d'une somme de deux milliards trois cent vingt-huit millions huit cent cinquante-trois mille quatre cents francs (2 328 853 400 francs), conformément au tableau I ci-annexé ⁽¹⁾;

2° les autorisations d'engagement de dépenses inscrites au même budget, à concurrence d'une somme de un milliard quatre cent vingt millions quatre cent sept mille quatre cents francs (1 420 407 400 francs), conformément au tableau I ci-annexé ⁽¹⁾.

TITRE II.

Budget des dépenses extraordinaires du Ruanda-Urundi pour l'exercice 1955.

Crédits supplémentaires.

Art. 3.

Sont approuvés les arrêtés royaux et les ordonnances du Gouverneur Général ouvrant au budget des dépenses extraordinaires du Ruanda-Urundi pour l'exercice 1955 des crédits supplémentaires s'élevant ensemble à la somme de cent treize millions quatre cent quinze mille francs (113 415 000 francs), et autorisant au même budget des engagements supplémentaires de septante-deux millions huit cent vingt-cinq mille francs (72 825 000 francs), se répartissant conformément au tableau II ci-annexé ⁽¹⁾.

Réductions.

Art. 4.

Sont réduits :

1° les crédits inscrits dans le budget des dépenses extraordinaires du Ruanda-Urundi pour l'exercice 1955, à concurrence d'une somme de nonante-deux millions deux cent sept mille francs (92 207 000 francs), conformément au tableau II ci-annexé ⁽¹⁾;

2° les autorisations d'engagement de dépenses inscrites dans le même budget, à concurrence d'une somme de cinquante et un millions six cent dix-sept mille francs (51 617 000 francs), conformément au tableau II ci-annexé ⁽¹⁾.

TITRE III.

Dispositions diverses.

Art. 5.

Les crédits supplémentaires approuvés par la présente loi seront couverts :

1° pour le Congo Belge, soit par les excédents de recettes des budgets ordinaires du Congo Belge, soit par l'emprunt;

2° pour le Ruanda-Urundi, par les ressources extraordinaires du Trésor.

⁽¹⁾ Ces tableaux sont annexés au Document n° 113 (1956-1957) du Sénat.

Verminderingsen.

Art. 2.

Worden verminderd :

1° de kredieten uitgetrokken op de begroting der buitengewone uitgaven van Belgisch-Congo voor het dienstjaar 1955 ten belope van een som van twee miljard driehonderd acht en twintig miljoen achthonderd drie en vijftig duizend vierhonderd frank (2 328 853 400 frank), overeenkomstig hierbijbehorende tabel I ⁽¹⁾;

2° de aanwendingsmachtigingen tot uitgaven uitgetrokken op dezelfde begroting, ten belope van een som van één miljard vierhonderd twintig miljoen vierhonderd en zeven duizend vierhonderd frank (1 420 407 400 frank), overeenkomstig hierbijbehorende tabel I ⁽¹⁾.

TITEL II.

Begroting der buitengewone uitgaven van Ruanda-Urundi voor het dienstjaar 1955.

Bijkredieten.

Art. 3.

Worden goedgekeurd, de koninklijke besluiten en de ordonnances van de Gouverneur-Generaal waarbij op de begroting der buitengewone uitgaven van Ruanda-Urundi voor het dienstjaar 1955 bijkredieten worden geopend die te zamen de som bedragen van honderd dertien miljoen vierhonderd vijftien duizend frank (113 415 000 frank), en waarbij op dezelfde begroting aanvullende aanwendungen tot uitgaven worden gemachtigd die te zamen de som bedragen van twee en zeventig miljoen achthonderd vijf en twintig duizend frank (72 825 000 frank) verdeeld overeenkomstig hierbijbehorende tabel II ⁽¹⁾.

Verminderingsen.

Art. 4.

Worden verminderd :

1° de kredieten uitgetrokken op de begroting der buitengewone uitgaven van Ruanda-Urundi voor het dienstjaar 1955, ten belope van een som van twee en negentig miljoen tweehonderd en zeven duizend frank (92 207 000 frank), overeenkomstig hierbijbehorende tabel II ⁽¹⁾;

2° de aanwendingsmachtigingen tot uitgaven uitgetrokken op dezelfde begroting, ten belope van een som van een en vijftig miljoen zeshonderd zeventien duizend frank (51 617 000 frank) overeenkomstig hierbijbehorende tabel II ⁽¹⁾.

TITEL III.

Allerhande bepalingen.

Art. 5.

De bijkredieten welke door deze wet worden goedgekeurd zullen worden gedekt :

1° voor Belgisch-Congo, hetzij door de overschotten der ontvangsten der gewone begrotingen van Belgisch-Congo, hetzij door lening;

2° voor Ruanda-Urundi, door de buitengewone geldmiddelen der Schatkist.

⁽¹⁾ Deze tabellen zijn aan Stuk n° 113 (1956-1957) van de Senaat, toegevoegd.

Art. 6.

La présente loi sera exécutoire en Belgique, au Congo Belge et au Ruanda-Urundi le jour de sa publication au *Moniteur belge* et au *Bulletin officiel* du Congo Belge.

Elle sortira ses effets en ce qui concerne les réductions de crédits à la date du 1^{er} janvier 1955.

Bruxelles, le 6 juin 1957.

Le Président du Sénat,

Les Secrétaires,

Art. 6.

Deze wet zal uitvoerbaar zijn in België, in Belgisch-Congo en in Ruanda-Urundi de dag dat zij in het *Belgisch Staatsblad* en in het *Ambtelijk Blad* van Belgisch-Congo is bekendgemaakt.

Wat de kredietverminderingen betreft treedt zij in werking op de datum van 1 Januari 1955.

Brussel, 6 juni 1957.

De Voorzitter van de Senaat,

De Secretarissen,

R. GILLON.

G. CROMMEN.

R. DE MAN.
